

## **ДИРЕКТИВА НА СЪВЕТА 86/635/ЕИО**

**от 8 декември 1986 година**

**относно годишните счетоводни отчети и консолидираните счетоводни отчети  
на банки и други финансови институции**

СЪВЕТЪТ НА ЕВРОПЕЙСКИТЕ ОБЩНОСТИ,

като взе предвид Договора за създаване на Европейската общност, и по-специално член 54, параграф 3, буква “ж” от него,

като взе предвид предложението на Комисията<sup>1</sup>,

като взе предвид становището на Европейския парламент<sup>2</sup>,

като взе предвид становището на Икономическия и социален комитет<sup>3</sup>,

като има предвид, че Директива на Съвета 78/660/ЕИО от 25 юли 1978 г., основана на член 54, параграф 3, буква “ж” от Договора относно годишните счетоводни отчети на някои видове дружества<sup>4</sup>, последно изменена и допълнена с Директива 84/569/ЕИО<sup>5</sup>, не се прилага по отношение на банки и други финансови институции, по-нататък наричани “кредитни институции” до извършването на последващо съгласуване за това; като има предвид, че с оглед централното място, което заемат тези предприятия в Общността, е необходимо да се направи това съгласуване;

като има предвид, че Директива на Съвета 83/349/ЕИО от 13 юни 1983 г., основана на член 54, параграф 3, буква “ж” от Договора относно консолидираните счетоводни отчети<sup>6</sup> предвижда дерогация по отношение на тези кредитни институции само до изтичането на срока за прилагане на настоящата директива; като има предвид, че настоящата директива следва в този смисъл да включва по-

---

<sup>1</sup> ОВ С130, 1.06.1981г., стр.1, ОВ С83, 24.03.1984г., стр.6 и ОВ С 351, 31.12.1985г., стр.24

<sup>2</sup> ОВ С242, 12.09.1983г., стр.33 и ОВ С163, 10.07.1978г., стр.60.

<sup>3</sup> ОВ С112, 3.05.1982г., стр.60.

<sup>4</sup> ОВ L222, 14.08.1978г., стр.11.

<sup>5</sup> ОВ L314, 4.12.1984г., стр.28.

<sup>6</sup> ОВ L193, 18.7.1983 г., стр.1.

особени разпоредби по отношение на консолидираните отчети на тези кредитни институции;

като има предвид, че това съгласуване е станало спешно поради това, че все повече кредитни институции извършват дейността си и отвъд националните граници; като има предвид, че за кредиторите, длъжниците и съдружниците в такива институции, както и за широката общественост, подобряването на съпоставимостта на годишните счетоводни отчети и консолидираните счетоводни отчети на тези институции е от съществено значение;

като има предвид, че фактически кредитните институции на всички държави-членки на Общността по смисъла на Директива на Съвета 77/780/ЕИО от 12 декември 1977 г. за съгласуване на законовите, подзаконовите и административните разпоредби, относно достъпа и упражняването на дейността на кредитни институции<sup>7</sup>, имащи различна правноорганизационна форма, са в конкуренция помежду си в банковия сектор; като има предвид, че в този смисъл е препоръчително не тези кредитни институции да бъдат привеждани в съответствие с правните форми, обхванати от Директива на Съвета 78/660/ЕИО, а по-скоро да се избере обсегът на приложното поле, като се включат всички фирми и дружества, така както са определени в член 58, параграф 2 от Договора.

като има предвид, че що се отнася до финансовите институции, обхватът на настоящата директива следва все пак да бъде сведен до онези от тях, които имат правноорганизационна форма от изброените в Директива 78/660/ЕИО; като има предвид, че финансовите институции, които не са предмет на онази директива следва да попаднат автоматически под обхвата на настоящата директива;

като има предвид, че следва да има връзка в направеното съгласуване по отношение на кредитните институции, тъй като някои аспекти на разпоредбите, които уреждат изготвянето на годишните счетоводни отчети и консолидираните счетоводни отчети ще имат отражение и върху други сфери на това съгласуване, като например изисквания за разрешения и показателите, които се използват за целите на контрола;

като има предвид, че макар с оглед някои особени характеристики на кредитните институции, ще се окаже препоръчително да бъде приета отделна директива относно годишните счетоводни отчети и консолидираните счетоводни отчети на тези институции, това не означава, че те трябва да бъдат отделни от тези, които са предмет на Директива 78/660/ЕИО и 83/349/ЕИО; като има предвид, че създаването на отделни разпоредби не би било нито подходящо, нито в съответствие с принципите за унифициране на дружественото право, тъй като с оглед важната роля, която те играят в икономиката на Общността, кредитните институции не биха могли да бъдат изключени от рамката на разпоредбите, които уреждат правното положение на дружествата като цяло; като има предвид, че поради това тук са взети предвид само някои особени характеристики на кредитните институции и настоящата директива обхваща само изключенията от правилата на Директиви 78/660/ЕИО и 83/349/ЕИО;

като има предвид, че правноорганизационната форма и съдържанието на счетоводните отчети на кредитните институции се различава в различните

---

<sup>7</sup> ОВ L322, 17.12.1977г., стр.30.

държави-членки; като има предвид, че в този смисъл настоящата директива следва да предписва същата форма, номенклатура и терминология на счетоводните отчети за всички кредитни институции в Общността; като има предвид, че могат да бъдат разрешени дерогации, само когато са необходими с оглед правноорганизационната форма на кредитната институция или особености от дейността ѝ; като има предвид, че ако годишните счетоводени отчети и консолидираните отчети следва да бъдат съпоставими, трябва да бъдат уредени редица въпроси, свързани с отразяването на различните видове сделки в и извън балансовия отчет; като има предвид, че в интерес на по-голямата степен на съпоставимост е необходимо сделките, които трябва да бъдат отразени в и извън балансовия отчет, да бъдат изброени изчерпателно;

като има предвид, че същото се отнася до формата на отчетите, както и до определянето на перата, които се отразяват в отчета за приходи и разходи;

като има предвид, че съпоставимостта на цифрите в балансовия отчет и в отчета за приходи и разходи зависи съществено от цената, на която активите и пасивите са отразени в балансовия отчет;

като има предвид, че с оглед някои особени рискове, свързани с банкирането и необходимостта от запазване на банковата тайна, следва да се създаде разпоредба, която да въвежда показател в пасивите наречен “Фонд за покриване на общи банкови рискове”; като има предвид, че би било препоръчително по същите причини, да се разреши на държавите-членки до последващо съгласуване да предоставят на кредитните институции известна дискреция, особено при оценката на кредитите и предварителните плащания, и на някои ценни книжа; като има предвид, че в последния случай държавите-членки следва да разрешат на кредитните институции да създадат “Фонд за покриване на общи банкови рискове”, посочен по-горе; като има предвид, че би било също така подходящо да се даде възможност на кредитните институции да извършват прихващане по някои парични задължения и приходи в отчета за приходи и разходи; като има предвид, че с оглед особения вид на кредитните институции, са необходими известни промени, свързани с бележките по отчетите;

като има предвид, че в желанието си да постави на равна основа колкото може повече кредитни институции, какъвто е случаят с Директива 78/660/ЕИО, не се разрешава освобождаването на малки и средни кредитни институции по реда на Директива 78/660/ЕИО; като има предвид, че все пак с оглед практиката такова освобождаване би било доказано необходимо, то може да бъде дадено при последващо съгласуване; като има предвид, че поради същите причини, разрешения от Директива 83/349/ЕИО обхват, в който държавите-членки могат да правят изключения за дружеството-майка по отношение съставянето на консолидираните отчети, когато дружествата, които подлежат на консолидиране не следва да надвишават определен размер, не се прилага по отношение на кредитните институции; като има предвид, че прилагането на разпоредбите за консолидираните отчети по отношение на кредитните институции изисква някои изменения на разпоредбите, които уреждат всички индустриални и търговски дружества; като има предвид, че са съставени изрични разпоредби при смесени групи дружества и изключенията при субконсолидация могат да бъдат предмет на допълнителни условия;

като има предвид, че с оглед обема, в който банките разпростират дейността си отвъд националните граници и тяхното постоянно развитие годишните счетоводни отчети и консолидираните отчети на кредитните институции, които имат седалището в една от държавите-членки, се публикуват във всички държави-членки, където има клонове.

като има предвид, че разглеждането на проблемите, които възникват във връзка с предмета на настоящата директива, а именно във връзка с прилагането ѝ, изисква сътрудничеството на представители на всички държави-членки и на Комисията в Комитет за връзка; като има предвид, че за да се избегне умножаването на такива комитети, е препоръчително сътрудничеството да се извършва в рамките на Комитета, предвиден в член 52 от Директива 78/660/ЕИО; като има предвид, че все пак, когато се разглеждат проблеми, свързани с кредитните институции, Комитетът трябва да бъде конституиран съответно; като има предвид, че с оглед сложността на материята на кредитните институции, обхванати от настоящата директива, следва да се даде по-дълъг период от обичайния за прилагане на нейните разпоредби; като има предвид, че следва да се създаде разпоредба за преразглеждане на някои разпоредби на настоящата директива след петгодишна практика по прилагането ѝ, и в светлината на по-голяма прозрачност и хармонизация,

ПРИЕ НАСТОЯЩАТА ДИРЕКТИВА:

## РАЗДЕЛ I

### ОБЩИ РАЗПОРЕДБИ И ПРИЛОЖНО ПОЛЕ

#### *Член 1*

1. Членове 2, 3, 4, параграф 1, 3 до 5, член 6, 7, 13, 14, 15, параграф 3 и 4, член 16 до 21, 29 до 35, 37 до 41, 42 изречение първо, 45, параграф 1, член 46, 48 до 50, 51, параграф 1, член 54, 56 до 59 и 61 от Директива 78/660/ЕИО се прилагат за институциите, изброени в член 2 от настоящата директива, освен ако в нея е предвидено друго.
2. Когато в Директиви 78/660/ЕИО и 83/349/ЕИО се прави препращане към членове 9 и 10 (за балансовия отчет) и към членове 23 до 26 (за отчета за приходи и разходи) от Директива 78/660/ЕИО, това следва да се счита за препращане към член 4 (за балансовия отчет) или членове 27 и 28 (за отчета за приходи и разходи) от настоящата директива.
3. Препращания в Директиви 78/660/ЕИО и 83/349/ЕИО към членове 31 до 42 от Директива 78/660/ЕИО, се счита за препращане към тези членове като бъдат взети предвид и членове 35 до 39 от настоящата директива.
4. Когато е направено препращане в споменатите по-горе разпоредби на Директива 78/660/ЕИО за позициите в балансовия отчет, за които настоящата директива не съдържа подобни разпоредби, се счита че се прави препращане към позициите, изброени в член 4 от настоящата директива, които включват съответните активи и пасиви.

## Член 2

1. Мерките за съгласуване, посочени в настоящата директива, се прилагат за:

а) кредитни институции по смисъла на член 1, първо тире от Директива 77/780/ЕИО, които са дружества или фирми, така както са определени в член 58, параграф 2 от Договора.

б) финансови институции, които имат една от правните форми, посочени в член 1, параграф 1 от Директива 78/660/ЕИО, които въз основа на параграф 2 от този член, не са предмет на настоящата директива.

За целите на настоящата директива "кредитни институции" следва да включва също и финансовите институции, освен ако контекстът налага друго.

2. Държавите-членки могат да не прилагат настоящата директива за:

а) кредитните институции, изброени в член 2, параграф 2 от Директива 78/660/ЕИО;

б) институции от същата държава-членка, които по смисъла на член 2, параграф 4 от Директива 78/660/ЕИО, са свързани с централен орган в тази държава-членка. В този случай, без да се накърнява приложението на настоящата директива към централния орган, съвкупността от централния орган и институциите, които са негови клоновете, следва да изготвят консолидирани отчети, включващи годишния счетоводен отчет, с извършен финансов одит и публикуван в съответствие с изискванията на настоящата директива;

в) следните кредитни институции:

-в Гърция ЕТЕВА (Национална инвестиционна банка за индустриално развитие) и.....(Инвестиционна банка),

-в Ирландия: Индустриалните и взаимоспомагателни дружества;

-в Обединеното кралство: Приятелски дружества и взаимоспомагателни дружества и индустриални дружества.

4. Без да се накърняват разпоредбите на член 2, параграф 3 от Директива 78/660/ЕИО и до последващо съгласуване, държавите-членки могат:

(а) когато се касае за кредитните институции, изброени в член 2, параграф 1, буква "а" от настоящата директива, които не са дружества от нито един от видовете, посочени в член 1, параграф 1 от Директива 78/660/ЕИО, да приемат разпоредби, с които се дерогират разпоредбите на настоящата директива тогава, когато това е необходимо поради правноорганизационната форма на тази институция;

б) когато се касае за специализирана кредитна институция, да приемат разпоредби, с които се дерогират разпоредбите на настоящата директива тогава, когато това е необходимо поради правноорганизационната форма на тази институция. Такива дерогирани разпоредби могат да съдържат само правила за адаптиране към формата, номенклатурата, терминологията и съдържанието на позициите в счетоводния отчет и в отчета за приходи и разходи; те не могат да имат забранителен ефект по отношение на институциите, за които се прилагат, да предоставят по-малко информация в техните годишни отчети, отколкото институциите-предмет на настоящата директива.

Държавите-членки са длъжни да информират Комисията за такива кредитни институции, по възможност по видове, в шестмесечен срок от изтичането на срока, определен в член 47, параграф 2. Те са длъжни да информират Комисията за дерогиращите разпоредби, които са приели за тази цел. Дерогиращите разпоредби следва да се преразгледат в десетгодишен срок от уведомяването за настоящата директива. Комисията следва, когато това е уместно, да внесе подходящи предложения. Тя следва да представи също временен доклад в петгодишен срок от уведомяването за настоящата директива.

## РАЗДЕЛ 2

### ОБЩИ РАЗПОРЕДБИ ЗА БАЛАНСОВИЯ ОТЧЕТ И ОТЧЕТА ЗА ПРИХОДИ И РАЗХОДИ

#### *Член 3*

При кредитните институции възможността за обединяване на позиции по реда на член 4, параграф 3, буква "а" или буква "б" от Директива 78/660/ЕИО се ограничава до под-позициите в балансовия отчет и отчета за приходите и разходите, като се предхождат от малки букви и е разрешено само при спазване на разпоредбите, приети за тази цел от държавите-членки.

## РАЗДЕЛ 3

### ФОРМА НА БАЛАНСОВИЯ ОТЧЕТ

#### Активи

1. Парични средства в наличност, балансови средства на централните банки и спестовни каси.
2. Държавни ценни книжа или други ценни книжа, подлежащи на рефинансиране от централните банки:
  - а) Държавни ценни книжа и други сходни ценни книжа.
  - б) Други ценни книжа, подлежащи на рефинансиране от централните банки (освен когато според националното законодателство те трябва за бъдат показани като позиции 3 и 4 от Активите)
3. Отпуснати кредити и други предварителни плащания на кредитните институции:
  - а) платими на заповед
  - б) други кредити и предварителни плащания;
4. Отпуснати кредити и други предварителни плащания на клиенти.
5. Дългови ценни книжа, включително дългови ценни книжа с фиксиран доход:

- а) издадени от публични институции
  - б) издадени от други ползватели на заеми, като се изброяват поотделно;
    - собствени дългови ценни книжа (освен когато според националното законодателство се изисква да бъдат извлечени от пасивите).
6. Акции и други ценни книжа с различно право на дивидент
7. Лихви от дялови участия показани поотделно:
- лихви от дялови участия в кредитни институции (освен ако според националното законодателство те трябва да се посочат в бележките към отчетите).
9. Нематериални активи, така както са посочени в РАЗДЕЛ Активи, групи Б и В I, по член 9 от Директива 78/660/ЕИО, посочени поотделно:
- формиране на разходите, така както са определени в националното законодателство и доколкото то позволява да бъдат показвани като активи (освен ако според националното законодателство те трябва да се посочат в бележките към отчетите).
  - търговска репутация до степента, в която е придобита като насрещна престация с определена стойност (освен ако според националното законодателство тя трябва да се посочи в бележките към отчетите).
10. Материални активи, така както са посочени в РАЗДЕЛ Активи, група II, по член 9 от Директива 78/660/ЕИО, посочени поотделно:
- земя и сгради, ползвани от кредитната институция при упражняване на дейността ѝ (освен ако според националното законодателство те трябва да се посочат в бележките към отчетите).
11. Записан капитал, в това число невнесен, отразен самостоятелно:
- изискуем капитал (освен ако според националното законодателство той трябва да се посочи в бележките към отчетите).
12. Собствени акции (с посочване на тяхната номинална стойност, или при липса на номинална стойност, тяхната счетоводна стойност до степента, в която националното законодателство позволява да бъде показвана в балансовия отчет)
13. Други активи
14. Записан капитал, изискуем, но невнесен (освен ако според националното законодателство трябва да се посочи като перо 11 в Активите).
15. Предварителни плащания и натрупани приходи
16. Загуба за финансовата година (освен ако националното законодателство предвижда тя да се включи в пасивите)
- Всичко активи

## Пасиви

### 1. Суми, които се дължат на кредитни институции:

(а) платими на заповед

(б) с уговорена дата на падеж или срок на уведомяване

### 2. Суми, които се дължат на клиентите

а) спестявания по депозити, показвани поотделно:

- платими на заповед или с уговорени дати или срокове на падеж, когато националното законодателство предвижда това (освен ако националното законодателство предвижда тази информация да се даде в бележките към отчетите)

б) други пасиви

ба) платими на заповед

бб) с уговорени дати или срокове на падеж

### 3. Пасиви удостоверявани с документи

а) дългови ценни книжа в емисия

б) други

### 4. Други пасиви

### 5. Натрупвания и отпуснати авансови средства за сметка на бъдещи приходи

### 6. Предвидени средства за обезпечаване на задължения и разходи:

а) предвидени средства за покриване на разходи за пенсии и други подобни разходи

б) предвидени средства за покриване на данъчни задължения

в) други предвидени средства

### 7. Печалба за финансовата година (освен ако националното законодателство не предвижда тя да се включи като позиция 14 в РАЗДЕЛ Пасиви)

### 8. Задължения под условие

9. Записан капитал (освен ако националното законодателство предвижда изискуемият капитал да бъде показван в тази позиция. В този случай, стойностите на записания капитал и изискуемия капитал трябва да се отразят поотделно)

### 0. Сметка по акции с право на допълнителен дивидент

#### 1. Резерви

#### 2. Резерв за ревалоризация

#### 3. Печалби или загуби като приходи за бъдещи периоди

4. Печалби или загуби (освен ако националното законодателство изисква тази позиция да бъде показана като позиция 16 в РАЗДЕЛ Активи или позиция 7 в РАЗДЕЛ Пасиви)

Всичко пасиви

### Задбалансова част на отчета

#### 1. Условни пасиви, показани поотделно:

- издадени и джирисани ценни книжа

- гаранции и активи, заложиени като допълнително обезпечение

2. Поети задължения, показвани поотделно:

- поети задължения, произтичащи от сделки за продажба с обратно изкупуване.

#### *Член 5*

Като подпозиции в позициите следва да бъдат отразени следните елементи:

- претенции, доказани с документи или не, на клонове и включени като позиции от 2 до 5 в Активите,
- претенции, доказани с документи или не, на дружества, с които кредитната институция е свързана чрез участие в дял от печалбата и включени като позиции от 2 до 5 в Активите,
- задължения, доказани с документи или не на клонове и включени като позиции от 1, 2, 3 и 8 в Пасивите,
- задължения, доказани с документи или не, на дружества, с които кредитната институция е свързана чрез участие в дял от печалбата и включени като позиции от 1, 2, 3 и 8 в Пасивите,

#### *Член 6*

1. Класифицираните задължения следва да се отразяват самостоятелно като подпозиции в позициите формата на отчета и като подпозиции, създадени по реда на член 5.

2. Задължения, доказани с документи или не, се считат за задължения под условие, когато поради несъстоятелност или ликвидация те следва да бъдат заплатени само след удовлетворяване претенциите на останалите кредитори.

#### *Член 7*

Държавите-членки могат да разрешат разкриването на информацията, посочена в членове 5 и 6, надлежно подредени в различните позиции, в бележките към отчетите.

#### *Член 8*

1. Активите се отразяват съгласно съответните заглавия от балансовия отчет дори и когато кредитната институция, която изготвя балансовия отчет ги е заложила като обезпечение за собствени задължения или за задължения на трети лица или ги е прехвърлила по друг начин като обезпечение на трети лица.

2. Кредитната институция не следва да включва в балансовия си отчет активи, заложиени или по друг начин прехвърлени като обезпечение, освен ако тези активи не са под формата на парични средства във владение на самата кредитна институция.

## *Член 9*

1. Когато е бил отпуснат кредит от обединение на няколко кредитни институции, всяка от участващите кредитни институции следва да отрази в балансовия отчет само частта от кредита, който е финансирала.
2. Когато в случаите на отпускане на кредит от обединение на кредитни институции, така както е посочено в параграф 1, размерът на сумата, гарантирана от кредитната институция, надвишава тази, която тя е предоставила, всяка допълнителна гаранция се отразява като условно задължение (като позиция 1 точка втора от задбалансовата част на отчета).

## *Член 10*

1. Паричните средства, които кредитната институция управлява от свое име, но за сметка на трети лица, се включват в балансовия отчет, ако кредитната институция придобие право на собственост върху съответните активи. Общата стойност на такива активи и пасиви се отразява самостоятелно или в бележките към отчетите, разбити в съответствие с позициите по активите и пасивите. Все пак, държавите-членки могат да разрешат отразяването на такива парични средства в балансовия отчет, когато има специални разпоредби, по силата на които такива парични средства могат да се изключат от активите, които служат за погасяване на задължения при ликвидация на кредитната институция (или при други подобни процедури).
2. Активи, придобити от името и за сметка на трети лица, не се отразяват в балансовия отчет.

## *Член 11*

Като платими на заповед се считат само тези суми, които във всеки момент могат да бъдат изтеглени без предупреждение или по които е договорен падеж или срок за уведомяване от 24 часа или един работен ден.

## *Член 12*

1. Под сделки за продажба с обратно изкупуване следва да се разбира прехвърлянето от кредитната институция или от клиента ("прехвърлител") на друга кредитна институция или клиент ("приобретател") на активи, като например полици, задължения или прехвърлими ценни книжа, с уговорката, че същите активи ще бъдат впоследствие прехвърлени обратно на прехвърлителя при определена цена.
2. Когато приобретателят поеме задължението да върне активите на определената или определяема от прехвърлителя дата, съответната сделка се счита за първична сделка за продажба с обратно изкупуване.
3. Ако, въпреки това, приобретателят има право да върне активите на продажната цена или на друга предварително договорена цена на определена или определяема дата, съответната сделка се счита за продажба с възможност за обратно изкупуване.

4. При сделките за продажба с обратно изкупуване, посочени в параграф 2, прехвърлените активи следва да продължат да бъдат отразявани в балансовия отчет на прехвърлителя; продажната цена, получена от прехвърлителя, се отразява като сума, която се дължи на приобретателя. В допълнение, стойността на прехвърлените активи се отразява в бележките към отчета на прехвърлителя. Прехвърлителят няма право да отразява прехвърлените активи в балансовия си отчет; продажната цена, платена от приобретателя, се отразява като сума, която се дължи на прехвърлителя.

5. При сделките за продажба с обратно изкупуване, посочени в параграф 3, все пак, прехвърлителят няма право да отразява в балансовия си отчет прехвърлените активи, те се отразяват като активи в балансовия отчет на приобретателя. Прехвърлителят трябва да отрази в позиция 2 от задбалансовата част на отчета сумата, равна на договорената сума при обратно изкупуване на активите.

6. Никакви последващи прехвърлителни сделки, опции, сделки свързани с издаването на дългови ценни книжа със задължение за изкупуването им изцяло или на част от тях преди падежа на каквито и да било подобни сделки не се считат за сделки за продажба с обратно изкупуване по смисъла на този член.

## РАЗДЕЛ 4

### ОСОБЕНИ РАЗПОРЕДБИ ЗА НЯКОИ ПОЗИЦИИ В БАЛАНСОВИЯ ОТЧЕТ

#### *Член 13*

Активи: Позиция 1- Парични средства в наличност, балансови средства на централните банки и спестовни каси.

1. Под парични средства в наличност се разбира законното им държане, включително на чужди банкноти и монети.

2. Тази позиция може да включва само баланса на централните банки и спестовни каси в държавата или държавите, в които е учредена кредитната институция. Такива баланси следва да бъдат в наличност във всеки едни момент. Други претенции на такива институции се отразяват като кредити и предварителни плащания на кредитни институции (в позиция 3 от Активите) или като кредити и предварителни плащания на клиенти (в позиция 4 от Активите).

#### *Член 14*

Активи: Позиция 2 - Държавни ценни книжа или други книжа, подлежащи на рефинансиране от централните банки:

1. Тази позиция следва да съдържа, под буква “а”, държавни ценни книжа и сходни инструменти, като държавни ценни книжа, държавни гаранции и сходни дългови инструменти, издадени от публични институции, които подлежат на рефинансиране от централните банки в държавата или държавите, където е

учредена кредитната институция. Тези дългови инструменти, издадени от публичните институции, които не отговарят на посочените по-горе условия, се отразяват в подпозиция 5 (а) от Активите.

2. Тази позиция под буква “б” следва да съдържа ценни книжа, подлежащи на рефинансиране от централните банки, тоест ценни книжа, държани в портфолио и закупени от кредитната институция или от клиентите, доколкото те подлежат според националното законодателство на рефинансиране от централните банки в страната или страните, където е учредена кредитната институция.

### *Член 15*

Активи: Отпуснати кредити и други предварителни плащания на кредитните институции:

1. В отпуснатите кредити и другите предварителни плащания на кредитните институции се включват всички кредити и предварителни плащания по банкови сделки с местни или чуждестранни кредитни институции от кредитната институция, която изготвя балансовия отчет, без значение на предназначението на тези сделки. Единственото изключение са кредити и предварителни плащания под формата на дългови ценни книжа или други видове ценни книжа, отразени в позиция 5.

2. За целите на този член, под кредитна институция следва да се разбират всички предприятия от списъка, публикуван в Официален вестник на Европейските общности по реда на член 3, параграф 7 от Директива 77/780/ЕИО, както и централните банки и местните и чуждестранни банкови организации, както и всички частни и публични предприятия, които не са учредени в Общността, но отговарят на определението от член 1 на Директива 77/780/ЕИО. Кредити и предварителни плащания на предприятия, които не отговарят на посочените по-горе условия, се отразяват в позиция 4 от Активите.

### *Член 16*

Активи: Позиция 4 – кредити и предварителни плащания на клиенти:

В кредити и предварителни плащания на клиенти се включват всички видове активи под формата на претенции на местни или чуждестранни клиенти, които не са кредитни институции, без значение на предназначението им.

### *Член 17*

Активи: позиция 5 – дългови ценни книжа, включително дългови ценни книжа с фиксиран доход:

1. В тази позиция следва да се включат търгуеми дългови ценни книжа, включително дългови ценни книжа с фиксиран доход, издадени от кредитни институции, от други институции или публични предприятия; книжа, издадени

от публични предприятия, все пак следва да се отразят тук, само ако не са отразени в позиция 2 от Активите.

2. Ценни книжа с право на лихва, която се променя в зависимост от различни фактори, като например международния банков пазар или Евромаркет, се разглеждат също като дългови ценни книжа, включително и тези с фиксиран доход.

3. В подпозиция 5 (б) се включват само търгуемите ценни книжа и тези с право на обратно изкупуване.

### *Член 18*

Пасиви: - позиция 1 – суми, които се дължат на кредитни институции

1. В сумите, които се дължат на кредитни институции, се включват всички суми, произтичащи от банкови сделки, дължими на други местни или чуждестранни кредитни институции от кредитната институция, която изготвя балансовия отчет, независимо от реалното им предназначение. Единственото изключение следва да бъдат пасивите под формата на дългови ценни книжа, които се отразяват под позиция 3 от Пасивите.

2. За целите на този член, под кредитна институция следва да се разбират всички предприятия от списъка, публикуван в Официален вестник на Европейските общности по реда на член 3, параграф 7 от Директива 77/780/ЕИО, както и централните банки и местните и чуждестранни банкови организации, както и всички частни и публични предприятия, които не са учредени в Общността, но отговарят на определението от член 1 на Директива 77/780/ЕИО.

### *Член 19*

Пасиви: - позиция 2 – суми, които се дължат на клиенти

1. В сумите, които се дължат на клиенти, се включват всички суми, дължими на кредитори, които не са кредитни институции по смисъла на член 18, независимо от реалното им предназначение. Единственото изключение следва да бъдат пасивите под формата на дългови ценни книжа, които се отразяват под позиция 3 от Пасивите.

2. Само депозити, които отговарят на условията, установени в националното законодателство, следва да бъдат третираны като депозити по спестявания.

3. Ценни книжа по спестявания се отразяват в съответната подпозиция, само когато за тях има издадени търгуеми удостоверения.

## Член 20

Пасиви: Позиция 3 – пасиви, удостоверявани с документи

1. Тази позиция следва да включва както дългови ценни книжа, така и задължения, за които са издадени търгуеми удостоверения и по-специално разписки по депозити "*bons de caisse*", както и задължения, произтичащи от издадени менителници и записи на заповед.
2. Като собствени менителници следва да се третира само онези от тях, които банката е издала за собствено рефинансиране и по които тя е първата задължена страна ("издател").

## Член 21

Пасиви Позиция 8: - Непривилегировани задължения

Задълженията се посочват в тази позиция, когато е уговорено по силата на договор, че в случай на ликвидация или несъстоятелност задължения, доказани или не с документи, се изплащат само след удовлетворяване претенциите на останалите кредитори.

## Член 22

Пасиви: Позиция 9 – Записан капитал

В тази позиция се включват сумите, без значение на тяхното реално предназначение, които съгласно правноорганизационната форма на дружеството се считат за основен капитал, записан от съдружниците или други собственици.

## Член 23

Пасиви: Позиция 10 – Резерви

Тази позиция включва всички видове резерви, описани в член 9 от Директива 78/660/ЕИО под позиция А.IV, така както са описани там. Държавите-членки могат да предвидят и други резерви, когато е необходимо за кредитните институции, които нямат правноорганизационната форма, обхваната от Директива 78/660/ЕИО.

Видовете резерви по параграф 1 се отразяват самостоятелно, като подпозиции в позиция 11 от пасивите, в балансовите отчети на съответните кредитни институции, с изключение на резерва за оценка, който се отразява в позиция 12.

## Член 24

Задбалансова част на отчета

Позиция 1 - Условни задължения

В тази позиция се включват всички сделки, по които институцията се е задължила за задължения от името на трети лица. В бележките към отчета се

указват видът и сумата на всяко условно задължение, което има връзка с предмета на дейност на кредитната институция.

Задължения, произтичащи от джиросване на ресконтинирани полици се отразява в тази позиция, когато националното законодателство не предвижда друго. Същото се отнася и за менителници извън тези, дефинирани като собствени.

Поръчителство, както и активи, заложи като обезпечения под условие от името на трети лица, следва да включват всички поети задължения за гаранция и активи, заложи като обезпечения под условие от името на трети лица, и особено по отношение на поръчителството и оттегляеми документарни акредитиви.

#### *Член 25*

Задбалансова част на отчета: Позиция 2 – поети задължения

В тази позиция се отразява всяко неотменяемо поето задължение, което носи риск. В бележките към отчета се указват видът на всяко поето задължение, което има връзка с предмета на дейност на кредитната институция. Задължения, произтичащи от продажба с обратно изкупуване, включват и задълженията, по които кредитната институция е страна във връзка с продажбата с обратно изкупуване (въз основа на твърда уговорка за продажба с възможност за обратно изкупуване) по смисъла на член 12, параграф 3.

### РАЗДЕЛ 5

#### ФОРМА НА ОТЧЕТА ЗА ПРИХОДИ И РАЗХОДИ

#### *Член 26*

При представянето на отчета за приходи и разходи, държавите-членки предвиждат една или няколко от формите, посочени в член 27 и 28. Държавите-членки могат да задължат предприятията да използват и двете форми или да им предоставят възможност да изберат една от тях.

#### *Член 27*

Вертикална форма

1. Дължими на кредитната институция лихви и подобни приходи, като се отразят поотделно тези, произтичащи от ценни книжа с фиксиран доход.
2. Платими лихви и други сходни разходи
3. Приходи от ценни книжа:
  - а) приходи от акции и други ценни книжа с право на дивидент
  - б) приходи от лихви за дялово участие
  - в) приходи от акции в дъщерни дружества
4. Комисионни, дължими на кредитната институция
5. Комисионни, платими от кредитната институция
6. Нетна печалба и нетна загуба от финансови операции

7. Други приходи, свързани с дейността
8. Общи административни разходи:
  - а) Разходи за персонала, отразени самостоятелно:
    - надници и трудови възнаграждения
    - разходи за социално осигуряване със специално обозначаване на тези, свързани с разходи за пенсии
  - б) Други административни разходи
9. Изравняване в стойностите по отношение на позиции 9 и 10
10. Други разходи, свързани с дейността
11. Изравняване на стойностите по отношение на предвидени разходи за покриване на задължения на трети лица и други поети задължения.
12. Повторни изравнявания на стойностите по отношение на предвидените разходи за покриване на задължения на трети лица и други поети задължения.
13. Изравняване на стойностите по отношение на прехвърлими ценни книжа, държани като финансови активи с фиксиран доход, лихви за дялово участие и акции в дъщерни дружества.
14. Повторни изравнявания на стойностите по отношение на прехвърлими ценни книжа, държани като активи с фиксиран доход, лихви за дялово участие и акции в дъщерни дружества.
15. Данъци за печалба или загуба, свързани с обичайната дейност
16. Печалба или загуба, свързани с обичайната дейност след приспадане на данъците
17. Извънредни приходи
18. Извънредни разходи
19. Извънредна печалба или загуба
20. Данъци за извънредна печалба или загуба
21. Извънредна печалба или загуба след приспадане на данъците
22. Други данъчни задължения, неотразени в предходните позиции
23. Печалба или загуба за финансовата година

#### *Член 28*

Хоризонтална форма

А. Разходи

1. Дължими лихви и други подобни разходи
  2. Дължими комисионни
  3. Нетна загуба от финансови операции
  4. Общи административни разходи
- Разходи за персонала, отразени самостоятелно:
- надници и трудови възнаграждения
  - разходи за социално осигуряване със специално обозначаване на тези, свързани с разходи за пенсии
- б) Други административни разходи
  5. Изравняване на стойностите по отношение на позиции 9 и 10
  6. Други разходи, свързани с дейността

7. Изравняване на стойностите по отношение на предвидени разходи за покриване на задължения на трети лица и други поети задължения.
8. Изравняване на стойностите по отношение на прехвърлими ценни книжа, държани като активи с фиксиран доход, лихви за дялово участие и акции в дъщерни дружества.
9. Данъци за печалба или загуба, свързани с обичайната дейност
10. Печалба или загуба, свързани с обичайната дейност след приспадане на данъците
11. Извънредни разходи
12. Данъци за извънредна печалба или загуба
13. Извънредна печалба или загуба след приспадане на данъците
14. Други данъчни задължения, неотразени в предходните позиции
15. Печалба или загуба за финансовата година

#### Б) Приходи

1. Дължими на кредитната институция лихви и подобни приходи, като се отразят поотделно тези, произтичащи от ценни книжа с фиксиран доход.
2. Приходи от ценни книжа:
  - а) приходи от акции и други ценни книжа с право на дивидент
  - б) приходи от лихви за дялово участие
  - в) приходи от акции в дъщерни дружества
3. Приходи от комисионни
4. Нетна печалба от финансови операции
5. Изравняване на стойностите по отношение на предвидени разходи за покриване на задължения на трети лица и други поети задължения.
6. Изравняване на стойностите по отношение на прехвърлими ценни книжа, държани като активи с фиксиран доход, лихви за участие и акции в дъщерни дружества.
7. Други приходи, свързани с дейността
8. Печалба, свързана с обичайната дейност след приспадане на данъците
9. Извънредни приходи
10. Данъци за извънредни приходи
11. Загуба за финансовата година

### РАЗДЕЛ 6

#### ОСОБЕНИ РАЗПОРЕДБИ ЗА НЯКОИ ПОЗИЦИИ В ОТЧЕТА ЗА ПРИХОДИ И РАЗХОДИ

##### *Член 29*

Член 27, позиции 1 и 2 (вертикална форма)

Член 28, позиции A1 и B1 (хоризонтална форма)

Суми за получаване по лихви и дружи подобни приходи и платими лихви и други подобни разходи

В тези позиции се отразяват всички печалби и загуби, произтичащи от банкова дейност в това число:

(1) всички приходи от активи, отразени в позиция от 1 до 5 от Активите в балансовия отчет, независимо как са изчислени. Такива приходи следва да включват също приходите, произтичащи от разпростиране във времето на сконто върху активи, придобити по стойността, посочена по-долу, както и на задълженията, договорени по цената, посочена по-горе, като сумата е платима на падежа;

(2) всички разходи, произтичащи от задължения, посочени в позиция 1, 2, 3 и 8 от Пасивите, независимо как са изчислени. Такива разходи следва също да включват и разходите, произтичащи от разпростиране във времето на натрупани дивиденди по активи, придобити по стойността, посочена по-долу, както и на задълженията, договорени по цената, посочена по-горе, като сумата е платима на падежа;

(3) приходи и разходи в резултат на покрити дооговорни задължения по продължени договори които имат характер на лихва.

(4) такси и комисионни, сходни на лихвата и изчисляване във времето или в зависимост от правото или задължението.

#### *Член 30*

Член 27 позиция 3 (вертикална форма)

Член 28 позиция В2 (хоризонтална форма)

Приходи от акции и други ценни книжа с право на дивидент от лихви за дялово участие и от акции в дъщерни дружества. Тази позиция трябва да включва всички дивиденди и други приходи от ценни книжа с право на дивидент, от лихви за дялово участие и от акции в дъщерни дружества. Приходите от акции в инвестиционни дружества се включват също в тази позиция.

#### *Член 31*

Член 27 позиция 4 и 5(вертикална форма)

Член 28 позиция А2 и В3 (хоризонтална форма)

Комисионни за получаване и платими комисионни

Без да се накърнява член 29, в комисионните за получаване се включват приходи, свързани с всички услуги, предоставени на трети лица, а платимите комисионни включват разходите по всички услуги, предоставени от трети лица и по-специално:

- комисионни по гаранции, управление на кредити от името на други заемодатели и прехвърляне на ценни книжа от името на трети лица
- комисионни и други разходи и приходи, свързани с парични сделки, разходи по сметки и комисионни, обезпечения и управление на ценни книжа
- комисионни при валутни сделки, както и при продажба и изкупуване на монети и ценни метали от името на трети лица
- комисионни за брокерски услуги, свързани със спестовни влогове застрахователни договори и кредити

## Член 32

Член 27 позиция 6 (вертикална форма)

Член 28 позиция А3 или Позиция В4 (хоризонтална форма)

Нетна печалба и нетна загуба от финансови операции

Тази позиция включва:

1. нетните приходи или разходи от сделки с ценни книжа, които не се разглеждат като активи с фиксиран доход, заедно с изравняването и повторното изравняване на стойностите на тези ценни книжа, като се вземе предвид, когато се прилага член 36, параграф 2, разликата, произтичаща от приложението на този член; въпреки това, в тези държави-членки, които използват възможността, предоставена от член 37, тези приходи или разходи от сделки с ценни книжа, които не се разглеждат като активи с фиксиран доход, заедно с изравняването и повторното изравняване на стойностите на тези ценни книжа, се включват само когато са свързани с ценни книжа, включени в търгуемото портфолио;
2. нетната печалба и загуба по прехвърлителни сделки, без да се накърняват разпоредбите на член 29, параграф 3;
3. нетните печалби и загуби от други операции по покупко-продажба на финансови инструменти, включително и ценни метали.

## Член 33

Член 27 позиция 6 (вертикална форма)

Член 28 позиция А3 или Позиция В4 (хоризонтална форма)

Изравняване на стойностите по отношение на кредити и предварителни плащания и предвидени средства за покриване на непривилегирвани задължения и други поети задължения.

Повторно изравняване на стойностите по отношение на кредити и предварителни плащания и предвидени средства за покриване на задължения под условие и други поети задължения.

1. тези позиции следва да включват от една страна, разходи за изравняване на стойностите по отношение на кредити и предварителни плащания, включени в позиция 3 и 4 от Активите и предвидени средства за покриване на непривилегирвани задължения и други поети задължения, включени в позиции 1 и 2 от задбалансовата част на отчета, от друга страна.
2. В държавите-членки, които използват възможността, предоставена в член 37, тази позиция следва също да включва нетната печалба и загуба от ценни книжа, включени в позиция 5 и 6 от Активите, които не са нито тези държани като активи с фиксиран доход по смисъла на член 35, параграф 2, нито включени в търгуемото портфолио, заедно с изравняването и повторното изравняване на стойностите на

тези ценни книжа, като се вземе предвид, когато се прилага член 36, параграф 2, разликата произтичаща от приложението на този член; в номенклатурата на тази позиция следва да се направят съответните уточнения.

3. Държавите-членки могат да разрешат извършването на прихващане между приходите и разходите от тези позиции, и да се отрази само една нетна стойност (печалба или загуба).

4. Изравняване в стойностите по отношение на кредити и предварителни плащания към кредитни институции, клиенти, дружества, с които кредитната институция е свързана с дялово участие и с клонове, когато са свързани с предмета на дейност, се отразяват в бележките към отчетите. Тази разпоредба се прилага, когато държавите-членки разрешават прихващането по реда на параграф 3.

#### *Член 34*

Член 27 позиция 13 и 14 (вертикална форма)

Член 28 позиция A8 или Позиция B5 (хоризонтална форма)

Изравняване в стойностите по отношение на кредити и предварителни плащания към кредитни институции, клиенти, дружества, с които кредитната институция е свързана с дялово участие и от акции в дъщерни дружества.

Повторно изравняване в стойностите по отношение на кредити и предварителни плащания към кредитни институции, клиенти, дружества, с които кредитната институция е свързана с дялово участие и от акции в дъщерни дружества.

1. Тези позиции следва да включват, от една страна, разходи за изравняване на стойности по отношение на активите, отразени в позиции 5 до 8 от Активите и, от друга страна, всички стойности, с които се проследяват по-ранни изравнявания, доколкото разходите и приходите се отнасят до прехвърлими ценни книжа, държани като активи с фиксиран доход, така както са определени в член 35, параграф 2, дялови участия и акции в дъщерни дружества.

2. Държавите-членки могат да разрешат извършването на прихващане между приходите и разходите от тези позиции, и да се отрази само една нетна стойност (печалба или загуба).

3. Изравняване в стойностите по отношение на кредити и предварителни плащания към кредитни институции, клиенти, дружества, с които кредитната институция е свързана с дялово участие и с клонове, когато са свързани с предмета на дейност, се отразяват в бележките към отчетите. Тази разпоредба се прилага, когато държавите-членки разрешават прихващането по реда на параграф 3.

### РАЗДЕЛ 7

#### ПРАВИЛА ЗА ОЦЕНЯВАНЕ

#### *Член 35*

1. Позиции 9 и 10 от Активите се оценяват като активи с фиксиран доход. Активите, включени в други части на балансовия отчет, се оценяват като активи с фиксиран доход за постоянно ползване в обичайната дейност на предприятието.
2. Когато се споменава понятието активи с фиксиран доход в Позиция 7 от Директива 78 /660/ЕИО, това понятие следва да включва, когато става въпрос за кредитна институция, дялови участия, акции в дъщерни дружества и ценни книжа за постоянно ползване в обичайната дейност на предприятието.
3. (а) Дългови ценни книжа, включително тези с фиксиран доход, държани като активи с фиксиран доход, се отразяват в балансовия отчет по продажната си цена. Държавите-членки могат, все пак, да изискват или да разрешат такива дългови книжа да бъдат отразени в балансовия отчет по тяхната цена в момента на падежа.  
(б) Когато продажната цена на такива дългови книжа надвишава цената, платима на падежа, стойността на разликата се отразява в отчета за приходи и разходи. Държавите-членки могат въпреки това, да изискват или да разрешат стойността на разликата да се отпише на части, така че да бъде изцяло заличена, когато се изплати цената на ценните книжа. Разликата се отразява отделно в балансовия отчет или в бележките към отчета.  
(в) Когато продажната цена на такива дългови книжа е по-малка от цената, платима на падежа, държавите-членки могат да изискват или да разрешат стойността на разликата да се освободи като приход за срока до плащането. Разликата се отразява отделно в балансовия отчет или в бележките към отчета.

### *Член 36*

1. Когато прехвърлими ценни книжа, които не се разглеждат като книжа с фиксиран доход, се отразяват в балансовия отчет по продажната си цена. Кредитните институции отразяват в бележките към отчетите си разликата между продажната цена и по-високата пазарна цена към момента на изготвянето на балансовия отчет.
2. Държавите-членки могат въпреки това, да изискват или да разрешат тези ценни книжа да се отразят по пазарната си цена към момента на изготвянето на балансовия отчет. Разликата между продажната цена и по-високата пазарна цена се отразява отделно в балансовия отчет или в бележките към отчета.

### *Член 37*

1. Член 39 от директива 788660/ЕИО се прилага по отношение на оценката на кредитите и предварителните плащания, дълговите ценни книжа, акции и други ценни книжа с право на дивидент на кредитните институции, които не се разглеждат като активи с фиксиран доход.
2. До извършването на последващо съгласуване, все пак, държавите-членки могат да разрешат:

(а) кредити и предварителни плащания на кредитни институции и клиенти (Позиции 3 и 4 от Активите) и дългови ценни книжа, акции и други ценни книжа с право на дивидент, включени в позиции 5 и 6 от Активите, които не се разглеждат нито като активи с фиксиран доход, по смисъла на член 35, параграф 2, нито са включени в търгуемото портфолио, да се отразяват по стойност, по-ниска от тази, по която биха били отразени, ако намери приложение член 39, параграф 1 от Директива 78/660/ ЕИО, когато това се изисква от съображения за безопасност, свързани с риска в банковата дейност. Въпреки това, разликата между двете стойности не може да бъде повече от 4% от общата стойност на споменатите по-горе активи след прилагането на споменатия по-горе член 39.

(б) да бъде поддържана по-ниската стойност, която произтича от приложението на буква “а” докато кредитната институция реши да я изравни.

(в) когато държавите-членки се възползват от възможността, предоставена в буква “а”, не се прилагат нито разпоредбите на член 36, параграф 1 от настоящата директива, нито член 40, параграф 2 от Директива 78/660/ЕИО.

### *Член 38*

До извършването на последващо съгласуване, все пак, държавите-членки, които използват възможността предоставена в член 37, са длъжни да разрешат, а тези които не се възползват от нея, могат да разрешат създаването на позиция 6А в Пасивите, наречена “Фонд за покриване на общи банкови рискове”. Тази позиция следва да включва тези стойности, които кредитните институции решават да заделят за покриване на такива рискове, тъй като това се налага поради спецификата на банковата дейност и свързания с нея риск.

2. Нетният баланс при намаляването и покачването на стойностите във “Фонда за покриване на общи банкови рискове”, се отразява отделно в отчета за приходи и разходи.

### *Член 39*

1. Активи и пасиви, деноминирани в чуждестранна валута, се преизчисляват по курса към деня на изготвянето на балансовия отчет. Държавите-членки могат, въпреки това да изискват или разрешат активите, разглеждани като активи с фиксиран доход, както и материалните и нематериални активи, необхванати или непълно обхванати от пазарните цени при получаване или изпращане на доставка, да се отразяват по курса към датата на придобиване.

2. Незавършените следки по даване или получаване на доставки се отразяват по курса към изготвянето на балансовия отчет. Държавите-членки могат, въпреки това, да изискват изпращането на доставки да се изчислява по цени на доставката към датата на изготвянето на балансовия отчет.

3. Без да се накърняват разпоредбите на член 29, параграф 3, разликите в стойността на активите, пасивите и форуърдните сделки и стойностите, получени

при преизчисляването съгласно параграф 1 и 2 се отразяват в отчета за приходи и разходи.

Държавите-членки могат, въпреки това, да изискват или разрешат разликите, получени при преизчисляването съгласно параграф 1 и 2, да се включат изцяло или частично в резервите, когато те произтичат от активи, разглеждани като активи с фиксиран доход, от материални и нематериални активи и от всякакви други сделки, извършени за покриване на тези активи.

4. Държавите-членки могат да предвидят, че положителните разлики от курса, произтичащи от форуърдни сделки активи и пасиви, необхванати или не изцяло обхванати от други форуърдни сделки, или от активи и пасиви, да не се отразяват в отчета за приходи и разходи.

5. Когато се използва начинът, описан в член 59 от Директива 78/660/ЕИО, държавите-членки могат да предвидят, че всяко преизчисляване на разлики, пренесено в резервите, се отбелязва отделно в балансовия отчет или в отчета за приходи и разходи.

6. Държавите-членки могат да изискват или разрешат разликите в преизчисляването, произтичащи от консолидация или преизчисляване на капитала на дъщерно дружество и резервите или дялът от капитала при дялово участие и резервите в началото на отчетния период да бъдат включени, изцяло или отчасти, в консолидираните резерви, заедно с разликите при преизчисляване по курса по всяка сделка, сключена за покриване на капитала и тези резерви.

7. Държавите-членки могат да изискват или разрешат приходите и разходите на дъщерните дружества и дяловите участия да бъдат преизчислени при консолидирането, по средните валутни стойности по време на отчетния период.

## РАЗДЕЛ 8

### СЪДЪРЖАНИЕ НА БЕЛЕЖКИТЕ КЪМ ОТЧЕТИТЕ

#### *Член 40*

- 1) Член 43, параграф 1 от Директива 78/660/ЕИО се прилага при условията на член 37 от настоящата директива и на следващите разпоредби.
- 2) В допълнение към информацията, която се изисква по член 43, параграф 1 буква "5" от Директива 78/660/ЕИО, кредитните институции следва да разкриват следната информация, отнасяща се до позиция 8 от Пасиви (непривилегировани задължения):
  - a) по отношение на всяко отпускане на заем, който надхвърля 10% от общия размер на задълженията под условие:
    - i) размера на отпускания заем, валутата, в която е деноминиран, лихвата и датата на падежа или факта, че заемът е безсрочен;
    - ii) дали съществуват обстоятелства, при които се изисква преждевременно погасяване на заема;
    - iii) условията на привилегироването, наличието на каквито и да е предвидени резерви за преобразуване на непривилегировани задължения в капитал или в някаква друга форма на пасив, и условията на всички такива резерви.

- б) цялостно описание на правилата, с които се уреждат други заеми.
- 3) а) Вместо информацията, която се изисква съгласно член 43, параграф 1, буква “б” от Директива 78/660/ЕИО, кредитните институции следва да декларират в бележките към отчетите си, поотделно за всяка от позициите 3 (б) и 4 от Активи и позиции 1 (б), 2 (а), 2 (б) (бб) и 3 (б) от Пасиви, размерите на тези пасиви и кредити и предварителни плащания на базата на остатъчния им падеж както следва:
- не повече от три месеца;
  - над три месеца, но не повече от една година;
  - над една година, но не повече от пет години;
  - над пет години.

За позиция 4 от Активи трябва да се посочват и краткосрочните и безсрочните кредити и предварителни плащания.

Ако кредитите и предварителните плащания или пасивите са обвързани с плащане на вноски, остатъчният падеж е периода между датата на балансовия отчет и падежната дата на всяка вноска.

Въпреки това, в рамките на пет години след датата, упомената в член 47, параграф 2, държавите-членки могат да изискват или да разрешават описването на посочените в настоящия член активи и пасиви според падежа им да се базира на първоначално договорения падеж или период на уведомяване. В този случай, когато една кредитна институция е получила съществуващ кредит, който не е удостоверен с документ, държавите-членки следва да изискват класифицирането на този кредит да се базира на остатъчния му падеж, считано от датата, на която е бил получен. По смисъла на тази буква, за първоначално договорен падеж на кредити следва да се счита периода между датата на първото теглене на сума от кредита и датата на погасяването му; за период на уведомяване следва да се счита периода между датата, на която се връчва уведомлението, и датата, на която следва да се извърши погасяването на кредита; ако пасивите или кредитите и предварителните плащания подлежат на изплащане чрез вноски, договореният падеж е периода между датата, на която са възникнали тези пасиви или кредити и предварителни плащания, и падежната дата на последната вноска. Кредитните институции следва също така да посочват за позициите на балансовия отчет, посочени в тази буква, каква част от тези активи и пасиви ще станат изискуеми в рамките на една година след датата на балансовия отчет.

- б) По отношение на позиция 5 от Активи ( Дългови ценни книжа, включително ценни книжа с фиксиран доход ) и позиция 3 от Пасиви ( Дългови ценни книжа в емисия ) кредитните институции следва да посочат каква част от активите и пасивите ще станат изискуеми в рамките на една година след датата на балансовия отчет.
- в) Държавите-членки могат да изискват информацията, посочена в букви “а” и “б”, да се предоставя в балансовия отчет.

- г) Кредитните институции предоставят подробен отчет за активите, които са обявени като залог за обезпечаване на собствени задължения или за задължения на трети лица ( включително непредвидени задължения ); отчетът трябва достатъчно подробен, така че да посочва, за всяка позиция от Пасивите и за всяка позиция от задбалансовата част на отчета, пълния размер на активите, обявени като залог за обезпечаване.
4. Когато кредитните институции трябва да предоставят информацията, упомената в член 43, параграф 1, точка 7 от Директива 78/660/ЕИО, в задбалансовата част на отчета, тази информация не следва да се дублира в бележките към отчетите.
  5. Кредитна институция следва да посочва в бележките към отчетите си вместо информацията, която се изисква съгласно член 43, параграф 1, точка 8 от Директива 78/660/ЕИО, съотношението на дохода си по отношение на позиции 1, 3, 4, 6 и 7 от член 27 или на позиции Б1, Б2, Б3, Б4 и Б7 от член 28 по географски пазари, дотолкова, доколкото тези пазари се различават съществено един от друг, като се вземе предвид начинът, по който е организирана кредитната институция. Прилага се член 45, параграф 1, буква “б” от Директива 78/660/ЕИО.
  6. Позоваването в член 43, параграф 1, точка 9 от Директива 78/660/ЕИО на член 23, параграф 6 от настоящата директива следва да се счита за позоваване на член 27, параграф 8 или на член 28, параграф А4 от настоящата директива.
  7. Без да се накърнява член 43, параграф 1, точка 13 от Директива 78/660/ЕИО, кредитните институции трябва да разкриват само размерите на предварителни плащания и кредити, дадени на членовете на техните административни, управленски или надзорни органи, както и финансовите ангажименти, поети от тяхна страна чрез гаранции от всякакъв вид. Тази информация трябва да се предоставя под формата на обща сума за всяка от категориите.

#### *Член 41*

1. Информацията, предвидена в член 15, параграф 3 от Директива 78/660/ЕИО, трябва да се предоставя по отношение на активи, съхранявани като дълготрайни активи, както те са определени в член 35 от настоящата директива. Задължението изравняването на стойности да се отразява отделно обаче не следва да се прилага, когато една държава-членка е разрешила прихващане при изравняването на стойностите съгласно член 34, параграф 2 от настоящата директива. В този случай изравняването на стойности може да се съчетае с други позиции.
2. Държавите-членки изискват от кредитните институции да предоставят в своите отчети и следната информация:
  - а) разбивка на прехвърлимите ценни книжа, които се отразяват като позиции от 5 до 8 в Активи, на описани и неописани ценни книжа;
  - б) разбивка на прехвърлимите ценни книжа, които се отразяват като позиции 5 и 6 в Активи, на ценни книжа, които съгласно член 35 се съхраняват или не се съхраняват като финансови дълготрайни активи, както и критерия, използван за разграничаване между двете категории прехвърлими ценни книжа;

- в) стойността на лизинговите сделки, разпределени между релевантните позиции от балансовия отчет;
- г) разбивка на позиция 13 от Активи, позиция 4 от Пасиви, на позиции 10 и 18 във вертикалната форма или А 6 и А 11 в хоризонталната форма, и на позиции 7 и 17 във вертикалната форма или Б 7 и Б 9 в хоризонталната форма от отчета за приходите и разходите, в стойностите на техните главни компоненти, когато тези стойности са от значение за оценката на годишните счетоводни отчети, както и разяснения относно техния характер и размери;
- д) разходите, направени поради непривилегировани задължения от страна на кредитната институция през разглежданата година;
- е) фактът, че една институция предоставя услуги по управлението и представителството на трети страни, когато мащабът на този род дейност е от значение по отношение на дейностите на институцията като цяло;
- ж) общите суми на активите и пасивите, деноминирани в чуждестранна валута, трансформирани във валутата, в която се изготвят годишните счетоводни отчети;
- з) отчет за типовете срочни сделки с ненастъпил падеж, неизплатени към датата на балансовия отчет, където, по-специално, се посочва за всеки тип сделка, дали са сключени предимно с цел да се осигури покритие срещу загуби, породени от последствията от колебанията в лихвените проценти, валутните курсове и пазарните цени, както и дали са сключени предимно с цел търговски операции. Тези типове сделки следва да обхващат всички онези, във връзка с които доходите или разходите трябва да бъдат включени в член 27, позиция 6, член 28, позиции А 3 или Б 4 или член 29, параграф 3, например чужди валути, ценни метали, прехвърлими ценни книжа, сертификати за депозит и други активи.

## РАЗДЕЛ 9

### РАЗПОРЕДБИ, ОТНАСЯЩИ СЕ ДО КОНСОЛИДИРАНИ ОТЧЕТИ

#### *Член 42*

1. Кредитните институции изготвят консолидирани отчети и консолидирани годишни отчети в съответствие с Директива 83/349/ЕИО, освен в случай че настоящият РАЗДЕЛ не предвижда друго.
2. Дотолкова, доколкото държава-членка не прибегва до член 5 от Директива 83/349/ЕИО, параграф 1 от настоящия член следва да се прилага и за управляващи дружества, чиято единствена цел е да придобива авоари в дъщерни дружества и да управлява тези авоари и да извлича печалба от тях, когато тези дъщерни дружества са изключително или основно кредитни институции.

#### *Член 43*

1. Директива 83/349/ЕИО се прилага в съответствие с член 1 от настоящата директива и параграф 2 от настоящия член.
2.
  - а) Членове 4, 6, 15 и 40 от Директива 83/349/ЕИО не се прилагат.
  - б) Държавите-членки могат да прилагат член 7 от Директива 83/349/ЕИО в съответствие със следните допълнителни условия:
    - управляващото дружество трябва да е декларирало, че гарантира задълженията, поети от страна на дружеството, освободено от отговорност; наличието на тази декларация следва да бъде разкрито в отчетите на дружеството, освободено от отговорност;
    - управляващото дружество следва да бъде кредитна институция по смисъла на член 2, параграф 1, буква “а” от настоящата директива.
  - в) Информацията, упомената в първите две тирета на член 9, параграф 2 от Директива 83/349/ЕИО, а именно:
    - размерът на дълготрайните активи и
    - нетният оборотследва да се заменят със
    - сборът от позиции 1, 3, 4, 6 и 7 в член 27 или Б 1, Б 2, Б 3, Б 4 и Б 7 в член 28 от настоящата директива.
  - г) Когато, в резултат от приложението на член 13, параграф 3, буква “в” от Директива 83/349/ЕИО, едно дъщерно дружество, което е кредитна институция, не бъде включено в консолидираните отчети, но когато дяловете в това дружество се държат временно в резултат на операция за финансово подпомагане с оглед на оздравяването или спасяването на съответното дружество, годишните счетоводни отчети на това дружество се прилагат към консолидираните отчети и в бележките към отчетите се дава допълнителна информация по отношение на характера и сроковете на операцията за финансово подпомагане.
  - д) Държава-членка може също така да приложи член 12 от Директива 83/349/ЕИО за две или повече кредитни институции, които не са свързани, така както е посочено в член 1, параграф 1 или параграф 2 от настоящата директива, но които се управляват на единна основа, а не по силата на договор или разпоредби в меморандума или договора за присъединяване.
  - е) Член 14 от Директива 83/349/ЕИО, с изключение на параграф 2, следва да се прилага в съответствие със следната разпоредба. Когато едно управляващо дружество е кредитна институция и когато едно или повече дъщерни дружества, които ще се консолидират, нямат този статут, тези дъщерни дружества следва да се включат в консолидирането, ако дейностите им представляват пряко продължение на банково или фирмено обслужване, подчинено на банковото дело, като например лизинг, посредничество, управление на кредити, управление на дейности, свързани с обработка на данни, или всякаква друга подобна дейност.
  - ж) По смисъла на формата за консолидирани отчети:
    - прилагат се членове 3, от 5 до 26 и от 29 до 34 от настоящата директива;

- позоваването в член 17 от Директива 83/349/ЕИО на член 15, параграф 3 от Директива 78/660/ЕИО се прилага за активите, считани за дълготрайни активи съгласно член 35 от настоящата директива.
- з) Член 34 от Директива 83/349/ЕИО се прилага по отношение на съдържанието на бележките към консолидираните отчети, съгласно член 40 и 41 от настоящата директива.

## РАЗДЕЛ 10

### ПУБЛИКУВАНЕ

#### *Член 44*

1. Надлежно одобрените годишни счетоводни отчети на кредитните институции, заедно с годишните отчети и докладите на лицата, отговорни за извършването на одита на счетоводните отчети, се публикуват както е предвидено в националното законодателство, в съответствие с член 3 от Директива 68/151/ЕИО<sup>8</sup>.

Възможно е, обаче, вътрешното право да позволява годишният счетоводен отчет да не се публикува, както е постановено по-горе. В този случай той следва да се направи публично достъпен в седалището на дружеството в съответната държава-членка. Трябва да има възможност за получаване на копие на целия отчет или на част от него при заявка за това. Цената на това копие не бива да надхвърля административните разходи по изготвянето му.

2. Параграф 1 се прилага също и за надлежно одобрените консолидирани отчети, консолидираните годишни отчети и докладите на лицата, отговорни за извършването на финансови проверки на счетоводните отчети.
3. Когато обаче кредитна институция, която е изготвила годишни счетоводни отчети или консолидирани отчети, не е учредена като едно от типовете дружества, изброени в член 1, параграф 1 от Директива 78/660/ЕИО и вътрешното право на нейната държава не я задължава да публикува документите, посочени в параграф 1 и 2 от настоящия член, както е предвидено в член 3 от Директива 68/151/ЕИО, тя най-малкото трябва да ги направи публично достъпни в своето седалище, или, при липса на такова, в основното си място на стопанска дейност. Трябва да има възможност за получаване на копия на тези документи при заявка за това. Цените на тези копия не бива да надхвърлят административните разходи по изготвянето им.
4. Годишните счетоводни отчети и консолидираните отчети на кредитна институция трябва да се публикуват във всички държави-членки, в които тази кредитна институция има свои клонове по смисъла на третото тире на член 1 от Директива 77/780/ЕИО. Тези държави-членки могат да изискват тези документи да се публикуват на официалните им езици.
5. Държавите-членки следва да предвидят подходящи санкции за случаите на неспазване на правилата за публикуване, посочени в настоящия член.

---

<sup>8</sup> ОВ L, N 65, от 14.3.1968 г., стр.8.

## РАЗДЕЛ 11

### ИЗВЪРШВАНЕ НА ФИНАНСОВИ ПРОВЕРКИ

#### *Член 45*

Държава-членка не е длъжна да прилага член 2, параграф 1, буква “б” (iii) от Директива 84/253/ЕИО<sup>9</sup> за спестовни каси, където извършването на предвидена от закона финансова проверка на документите на дружествата, посочени в член 1, параграф 1 от настоящата директива, е запазено за надзорен орган на тези спестовни каси, който е наличен в момента на влизане в сила на настоящата директива и където лице, отговарящо за финансовата проверка, отговаря поне на условията, определени в членове от 3 до 9 на Директива 84/253/ЕИО.

## РАЗДЕЛ 12

### ЗАКЛЮЧИТЕЛНИ РАЗПОРЕДБИ

#### *Член 46*

Комитетът за връзка, създаден в съответствие с член 52 от Директива 78/660/ЕИО, следва когато заседава и е правилно конституиран, да има и следните функции:

- а) да улеснява, без да се накърняват членове 169 и 170 от Договора, хармонизираното приложение на настоящата директива чрез редовни заседания, на които да се занимава по-специално с практически проблеми, възникващи във връзка с приложението на настоящата директива;
- б) да съветва Комисията, когато е необходимо, относно допълнения или изменения на настоящата директива.

#### *Член 47*

1. Държавите-членки въвеждат в сила необходимите законови, подзаконови и административни разпоредби, за да приведат законодателството си в съответствие с настоящата директива до 31 декември 1990 г. Те незабавно уведомяват Комисията за това.
2. Държава-членка може да предвиди, че разпоредбите, посочени в параграф 1, следва първо да се приложат за годишни счетоводни отчети и консолидирани счетоводни отчети за финансови години, които започват от 1 януари 1993 г. или по време на календарната 1993 година.
3. Държавите-членки съобщават на Комисията текстовете на основните разпоредби от вътрешното си право, които приемат в областта, уредена от настоящата директива.

#### *Член 48*

---

<sup>9</sup> ОВ L N 126, от 12.5.1984 г., стр.20.

В рамките на период от пет години, считано от датата, посочена в член 47, параграф 2, Съветът, действайки по предложение от Комисията, следва да проверява и при нужда да преразглежда всички разпоредби от настоящата директива, които предвиждат възможности за държавите-членки, заедно с член 2, параграф 1 и членове 27, 28 и 41, в светлината на практиката по прилагането на настоящата директива и по-специално за целите на по-голяма прозрачност и хармонизация на разпоредбите, на които се позовава настоящата директива.

#### *Член 49*

Адресати на настоящата директива са държавите-членки.

Съставено в Брюксел на 8 декември 1986 година

*За Съвета:*  
Председател:  
Н. Лоусън